

聚焦

IN FOCUS



弘立書院
THE ISF ACADEMY

忠 孝 仁 愛 禮 義 和 平

Community and Service

社區與服務

June
六月
2011



Yangshuo 陽朔

Service Work Across the Border

到中國陽朔參與義務工作


What Counts and What's Counted?

One of the most important outcomes of *community* schooling – learning in the company of classmates – is that our education encourages and compels us to be mindful of others. In school, we learn from our earliest experiences to overcome our inherent selfishness and become aware of those around us: siblings, schoolmates, and citizens. When resources are scarce and access is rationed, each one of us learns the skill of negotiation and compromise, taking turns and sharing. The underlying principle of community service at The ISF Academy is the development of student commitment to *shared* values, aspirations, and responsibilities.

Community service is a form of *altruism*, which is defined as care for the needs of *others*, regardless of one's own needs and circumstances. The word comes through Italian from Latin (*alter*) and is based on the notion of the 'other-ism'. In essence, community service is focused on selflessly increasing the quality of life of another at a cost to one's own life, in terms of time, effort, and perhaps money. It is based on the idea that increasing the welfare of others builds up the community as a whole, to the benefit of all. The guiding spirit of community service is ultimately *self-help*. It means that we are not helplessly dependent on the intervention of others to help us in an hour of need, but can step out to intervene on behalf of those in our community with unanticipated and legitimate needs.

There are some who say that community service is a counter-intuitive human activity in a *zero-sum* world where most transactions, the things that people do in the course of a day, have a monetary value that should be counted. Zero-sum community service can be measured in terms of time expended and resources used, balanced against measurable improvements in the living standard of the recipient; the two sides of the equation cancel each other out, leaving no net gain. As a manifestation of human productivity, community service can therefore be measured, managed, and taxed; it can be effectively commodified.

At The ISF Academy, we do not accept a world view which seeks to quantify all human endeavor in zero-sum terms. It is, therefore, an essential value for all students to learn that the balanced zero-sum theory of human activity is not the only way of viewing what we do in the course of a day, or even a lifetime. Through the Eight Virtues + One, we seek to instill a system of values recognizing that the product of a complete education is the expectation to serve others, not an entitlement to social status. We recognize the balance deep learning creates between a true citizen's rights and responsibilities. And finally, we hope that ISF Academy students learn to count on what counts, not on what's counted.


Dr. Malcolm Pritchard
Principal

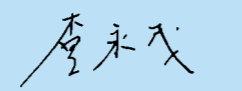
有價與無價

社群教育中最重要的一項成果 – 和同學們一起學習 – 是鼓勵並驅使我們要關注他人。在學校裏，我們從最初的經歷中學到要克服我們與生俱來的自我，開始留意身邊的人，如：兄弟姊妹，學校同學以及其它人。當市場資源匱乏或市場份額需限額分配時，我們每個人都需要學習與他人磋商和遇事各退一步的技巧，從而學會輪換與分享。在弘立書院，社群服務的基本原則是讓學生在分享價值觀，樹立遠大的理想和抱負以及承擔責任的承諾與態度上的不斷發展。

社群服務是利他主義的一種形式，其定義是關心他人的需求而忽略個人的需求及狀況。「利他主義」字源可溯自意大利文及拉丁語（其他）和基於「他人主義」的概念。本質上講，社群服務就是要無私地付出自己的時間，精力和金錢而提高他人的生活質量，基於為他人，為整個社群，為大家謀利益的觀點。社群服務的精神最終是自助。它的意思是說，在我們需要幫助的某個特定時刻，不能無助地等待別人的幫助，而是要代表社群主動地為了不可預計的和合法的需要挺身而出。

有人認為，在經濟學博弈論的零和世界裏，社群服務是一項反直覺的人類活動。在這個零和社會里，人們每天做的事情、大部分的交易，都可以用金錢來計算。零和社群的服務可以用消耗的時間和使用的資源來衡量，受惠一方的生活水平改善了，那麼在方程式的兩邊：付出和受惠兩方面就可以互相抵銷，沒有任何純利。作為人類生產力的表現，社群服務是可以被測量的，管理的和徵稅的；社群服務被社會商品化了。

在弘立書院，我們不能夠接受用零和關係量化人類所有努力的世界觀。因此，所有學生要學到的基本價值觀是，零和平衡理論不是唯一用來看待我們每天甚至一生所做的事情的角度。通過八德一智，我們探求灌輸的價值觀體系是，認識到完整教育的成果是服務於他人的一種期望，而不是得到社會地位的一項權利。我們認識到，有深度的學習是可以在一名真正公民的權利與責任之間創造平衡。最後，我們希望弘立書院的學生學會判斷什麼是值得做的，而不是僅僅計算事情本身的價值。


總校長查永茂博士

Community and Service 社區與服務

It has been a busy semester for our ISF Academy students. Not only have they been working hard academically, but they have also been serving our local community in a number of different ways. Community and service projects help students to understand that all communities benefit from our participation in them. By working for the good of a community, students learn that every individual can make a difference in this world. Participation in service will help the students to learn responsibility, to build a pattern of service into their lives, and to internalize the importance of contributing to their communities.

弘立學生在這個學期非常忙碌。他們不僅把心力放在學業上，還以不同的方式去服務社會。社區與服務項目讓學生明白到他們的貢獻能惠及所有受助的社區。他們努力改善社區，從中領略到每一個人都可以改變世界。參與服務更讓學生學習到承擔責任的精神，在生活中建立一種服務他人的習慣，從而把貢獻的精神注入社區。

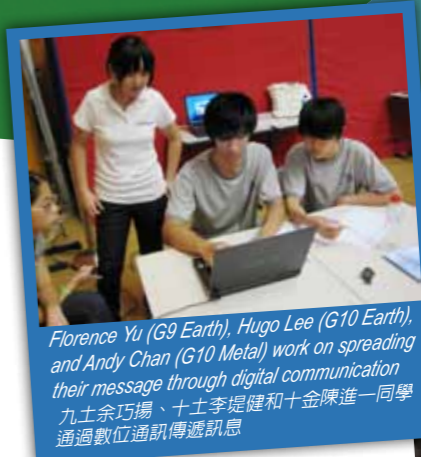
September 2010 / 2010年9月

On Sep. 18, The ISF Academy hosted the *Powered by Youth* forum. Students from all across Hong Kong came to The ISF Academy with the mind to make a difference in their community. They participated in forums hosted by a number of Hong Kong's community members, who are working hard to create a better world for everyone. The presenters included Ms. Jennifer Meehan, CEO of the Grameen Foundation, Asia Region; Mr. David Begbie, Director of the Crossroads Foundation; Mr. Charles Brian-Boys, a member of Eight Partnership; Ms. Jolene Otremba, Editor of the Daily7 and Daily10 Newspapers; and Ms. May Yan Koo, an independent marketing consultant. The students came up with ideas to help support the Kids4Kids Organization. They have continued to stay in contact with each other and meet up throughout the 2010/11 Academic Year through mini *Powered by Youth* forums.

Students also volunteered at the Asian Gaelic Games hosted in Hong Kong this year. They helped keep score, organize the players, and keep the lines for the games. Players came from all over Asia to participate in this event. Emma Lee (G11 Ping) said, "Before the finals of the last match, my friends and I listened to the Irish national anthem. I thought it was beautiful. Volunteering here was definitely an eye-opening experience for me."

弘立書院在9月18日舉辦青年論壇。參加的學生來自本港各個區域，但他們擁有共同的目標 – 如何改善自己的社區。學生們參加了由幾位本地社區成員主持的論壇，他們都致力改善世界。出席者包括格萊珉基金會亞洲區總裁Jennifer Meehan女士、十字路口基金會董事David Begbie先生、八方聯智成員Charles Brian-Boys先生、Daily7 和 Daily10 報刊主編Jolene Otremba女士和獨立營銷顧問May Yan Koo女士。學生們更想出好些幫助和支持Kids4Kids組織的方案。透過Powered by Youth forum，學生在論壇結束後將繼續在2010/11餘下學年裡保持緊密的聯繫和會面。

來自亞洲各地的球員參加今年在香港舉行的 Asian Gaelic Games。學生義工在這次活動幫忙紀錄分數，統籌球員及協助比賽進行。十一平李俊琪同學說：「在決賽最後一場的比賽開始前，我和朋友被愛爾蘭國歌的美妙旋律吸引著。這次的義務工作令我大開眼界。」



Florence Yu (G9 Earth), Hugo Lee (G10 Earth), and Andy Chan (G10 Metal) work on spreading their message through digital communication
九士余巧揚、十士李焜輝和十金陳進一同學通過數位通訊傳遞訊息

Amber Ko (G8 Metal) shares a laugh with Ms. Monique Kuo from Save the Children
八金高彥瑜同學與救助兒童會的Monique Kuo女士一起分享有趣故事



Jonathan Tse (G10 Water) and Olive Wong (G10 Wood) help Nilamanjari Nagarajan (G11P) plan a strategy to bring solar panels to The ISF Academy
十水謝俊輝和十木黃麗雪協助十一平的那美月同學策劃怎樣在校內應用太陽能電池板



IB Diploma students Jocelyn Yeung (G11 Ai), Nilamanjari Nagarajan (G11 Ping), Eric Chan (G11 Ping), and Jonathan Chow (G11 Ping) attended the Powered by Youth forum as part of their CAS program
國際文憑大學預科項目十一愛的楊婉妍和十一平的那美月、陳百俊和周令毅同學出席論壇，作為社區與服務的其中一個活動

Emma Lee (G11P) keeps the lines clear at the Asian Gaelic Games
十一平李俊琪在亞洲高爾夫球賽中協助維持秩序



Evans Chan (G9 Fire) and Victor Yun (G9 Fire) take a well-deserved break in the shade
九火陳彥峰和云惟奕同學在動勞過後稍作休息



Sam Ng (G9 Earth) is given a lesson in how to use the flags
九士吳子森同學學習如何在揮動旗桿

October 2010 / 2010年10月

In October, the winner of the Kids4Kids Writing for a Cause competition was announced. The competition asks students to write and illustrate a short story in English and Chinese. The winning stories are then published and all of the proceeds from the books go to support children's charities in Hong Kong. With his creative story-telling and the help of some Grade 10 students, Yik Lok Wong in Grade 3 Xiao became the first winner from The ISF Academy. Yik Lok says, "I chose to support the charity *Bring Me A Book* because I want more children to have books to read and I want to share the happiness of reading."

Kids4Kids舉辦的寫作比賽要求學生以中、英文創作一個短篇故事，並繪畫插圖，獲獎名單已於十月份公佈了。恭賀三孝黃益樂同學，他妙筆生輝，加上在好幾位十年級學生的幫忙下勇奪冠軍。他的創作將印刷成書出售，而所有收益將注入本地的兒童慈善活動。益樂同學說：「我選擇支持的慈善機構是「書伴我行」，因為我希望更多孩子可以享受閱讀的樂趣。」

Jonathan Tse (G10 Water), helps Grade 3 student, Wesley, with his illustrations in the Kids4Kids ECA
十水謝俊燁協助三年級學生繪畫插畫



Jin Yun Chow (G10 Fire) helps Yik Lok Wong (G3 Xiao) display his original story
十水謝俊燁協助三孝黃益樂同學設計及展示他的作品



Eric Chan (G11 Ping) helps Grade 5 students Kevin and Hugo think of a story
十一平陳百竣與五年級的兩位同學共同思考故事

December 2010 / 2010年12月

Grade 8 students hosted Human Rights Week from Dec. 6 to 10. The week highlighted the UN Convention of Human Rights and encouraged students to think about their rights. It also encouraged students to be part of the solution to end human rights violations around the world.

The Winter Celebration was also a time of giving and service. The ISF Academy invited Kids4Kids, Habitat for Humanity, and Save the Children to speak to our families during this festive occasion. The PTA also hosted a food drive to help those who are less fortunate. Many students, parents, and teachers gained new insights into the powerful ways that we can make a difference in our local community.

冬季慶祝活動也正是我們回饋各服務社會的良機。在這個喜慶日子裡，本校邀得Kids4Kids，仁人家園和救助兒童會來校介紹他們的組織。家教會亦為有需要的人士舉辦募捐食品活動。許多學生、家長和教師們對於眾志成城改善社區發展的團結力量有了新的體驗。

八年級學生在12月6至10日主持人權週。這一週的主題是聯合國人權公約，鼓勵學生思考自己的權利，並期望世界各地能早日終止侵犯人權的行為，希望學生為此共尋對策。



Grade 8 students were silent for a day to support those without human rights
八年級學生「以保持緘默的一天」支持那些未能享有人權的人士



Grade 9 students helped to run the Amnesty International booth
九年級學生設立國際特赦組織攤位



Jonathan Tsang (G8 Metal) and Christopher Chung (G8 Water) display the 'Box of Truth' game that highlights the disparities between the rich and the poor
八金曾中灝和八水鍾志峰同學展示「真理箱」以表達對貧富懸殊的問題

Grade 11 students get in the spirit to support Habitat for Humanity
十一年級學生非常投入地支持仁人家園



Mukilmathi Nagarajan (G8 Water), Jonathan Tsang (G8 Metal), Nilamanjari Nagarajan (G11 Ping), and Amber Ko (G8 Metal) pose with Monique Kuo at the ISF Academy 'Save the Children' booth
八水Mukilmathi Nagarajan、八金曾中灝、十一平那美月和金高彥倫同學與救助兒童會的Monique Kuo女士在攤位前合照



Cedric Mang (G11 Ai) convinces Mr. Forde to get into the spirit of giving by selling him a Kids4Kids book
十一愛孟懷希同學正在游說Forde先生購買一本書，以行動實踐施予的精神



Wilfred Wong (G8 Fire) says, "I appreciate such a great opportunity to teach and help these children."
八火黃尚爾說：「我很珍惜這次能教導和幫助這些孩子的機會去。」



Jiffany Ying (G8 Earth) and Selene Yeung (G8 Metal) ran the Weather Ring Toss game
八土應采蓉和八金楊斯爾同學負責「天氣拋圈」遊戲



Valerie Chan (G8 Earth) asks students "How much is it?"
八土陳葦深同學問學生：「這個賣多少錢呢？」



Anastasia Yan (G8 Fire) jokes around with students at the Smash a Word game
八火甄滯同學在「破字遊戲」與學生開玩笑

January 2011 / 2011年1月

The new year started off with service as thirteen students traveled to the Po Leung Kuk Gold & Silver Exchange Society Pershing Tsang School in Causeway Bay to assist with their English Day. Po Leung Kuk is a well-established charity organization and runs a multitude of social and educational services. This primary school is a 'direct subsidy' school in Hong Kong, and it helps families from different backgrounds in the areas surrounding Wanchai. The students ran English games for students in Primary 3 and 4 to encourage them to improve their English skills.

十三位同學以服務社群開啟新的一年。他們往銅鑼灣保良局金銀業貿易場張凝文學校，協助該校的英語節。保良局是一所歷史悠久的慈善機構，提供很多社會和教育服務。這小學是一所直資學校，幫助灣仔區內不同背景的家庭。弘立學生為該校的小三、小四學生設計英語遊戲，鼓勵他們改善英語技能。

(Contributed by: Ms. Clare Alcock, CAS and Secondary Community Service Coordinator)
資料提供：社區與服務和中學部創造、行動、服務協調員 Clare Alcock, 老師)

November 2010 / 2010年11月

November was a busy month for our Grade 10 and 11 students. They took the night train to Yangshuo, China, to do some service work across the border. While in Yangshuo, they participated in some creative activities such as fan painting, some physical activities such as hiking and biking, and some service activities such as teaching in a rural school, painting fences for a children's home, and spending some time with the elderly. A great trip was had by all and they are looking forward to returning next November.

十至十一年級學生在十一月份較為忙碌。他們乘搭通宵火車到中國陽朔參與義務工作。除了創意活動，如扇上畫畫之外，還有一些遠足及踏單車等體能運動，以及在農村學校裡教學、為小童家中圍牆油漆、與長者傾談等服務。經過這次難忘的旅程後，他們期待在十一月份再次回去探訪。



Jackie To (G10 Earth) and her friends create a lasting impression with a mural at a rural school
十土杜芍欣同學與她的好友為學校設計一幅壁畫



Grade 11 students and Ms. Haigh, Secondary English Teacher, help paint a fence at Mr. Andrew's House of Love
十一年級學生與中學英文老師Phil Haigh女士為Andrew老師「愛心家園」的籬笆油漆



Grade 10 boys focused on English public speaking
十年級男同學專注在英語演講中



Samuel Wong (G11 Ping) has a heart-to-heart conversation with a woman who is 88 years old
十一平黃碩四同學與一位88歲的婆婆促膝詳談

Community and Service 社區與服務



March and April were busy months for the secondary students at The ISF Academy. Students were hard at work with their subjects and extra-curricular activities. However, many of our students were also working hard to make a difference in their community and raise awareness about international issues. Here are just a few highlights from the Community and Service program this month.

Grade 6 - Party with The Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong

This year, through camps, homeroom activities, and subject activities, the Grade 6 students have had many opportunities to explore the world through their own eyes and the eyes of other people and creatures. One of the major projects that the Grade 6 students participated in was a party for The Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong. Our students planned a party for these children, who come from the community of Aberdeen. The children from The Boys' and Girls' Club come from varying family and socio-economic backgrounds. Our Grade 6 students not only learned to communicate with others in their community, but they also had a chance to speak about the different ways of life in Hong Kong.

Alexandra Tsai, an ISF Academy Grade 6 student says, "The party was great, but hard work. From the ISF community, we needed endless support and encouragement in order for the party to go well. We also needed teamwork and collaboration. From the Boys and Girls Club, we needed willingness to cooperate and to listen. My favorite part of the party was watching the children play our games because it made me proud that we were helping the community. Our hard work definitely paid off."

Grade 7 - Earth Week

The Grade 7 Community and Service project was to raise awareness about environmental issues happening in the world. Earth Week was filled with projects to promote environmental awareness for the entire Secondary School. The timing coincided with WWF's Earth Hour, which was a 1-hour worldwide electricity blackout on Sat, Mar. 26. Some highlights of the week were environmentally-themed student projects, an environmental House trivia competition, displays of Grade 7 student ideas about environmental issues, and a symbolic electricity blackout during Block 6 on Fri, Mar. 25. We are pleased to note that our students are also learning about sustainable seafood as our food services company, Sodexo, has teamed up with WWF to educate our students about saving our seas.

Habitat for Humanity

This year, The ISF Academy has started its first Habitat for Humanity chapter. Habitat for Humanity is a nonprofit organization founded on the conviction that every man, woman and child should have a decent, safe and affordable place to live. The ISF Academy chapter came from the hard work and initiative of Christopher Chung, a Grade 8 student. The students had their first build this year from Mar. 18 to 22. Six Grade 11 students, along with Habitat sponsor Pete Chen and CAS Coordinator Clare Alcock, went to Conghua, a village approximately three hours away from Guangzhou, China. In Guangdong Province, there are still 2.4 million families with 12 million people living in temporary shelters or primitive and dangerous homes made of mud-brick or earthen walls and tile-roofs. At least 10,000 rural families in Chonghua are living in such houses. To help some of these families, the students teamed up with other students from Seoul International School and The American International School of Guangzhou. Students and teachers spent four days moving, laying, and breaking bricks. They also learned how to saw firewood, fix rebar, and had a chance to speak with the local villagers about how these homes will improve their lives. The build was a great success. Both students and teachers left with a sense of accomplishment and a lot of new friends. The next Habitat for Humanity build is scheduled on May 8 in Tai O, Hong Kong.

Grade 10 - Japan Earthquake and Tsunami

As we all know, a terrible earthquake and tsunami struck the Tohoku region of Japan on Mar. 11. In order to help the victims of this natural disaster, the PTA and the Grade 10 students teamed up to run a series of events to help raise funds for those trying to rebuild their lives. From Apr. 11 to 15, the Grade 10 and the PTA held awareness and fundraising booths in the Professor Charles Kao Square. The events involved a 'paper crane making' donation booth, awareness boards showing the scope and scale of the disaster, a White Elephant Sale and a Dress Casual Day on Fri, Apr. 15. All proceeds generated by the sale and fundraising efforts (HK\$165,550) will be given to a charity, chosen by the PTA, to help those in Japan.

(Contributed by: Ms. Clare Alcock, CAS and Secondary Community Service Coordinator)



家庭和社會經濟背景的小孩。透過這次活動，學生們學習到與社區各階層的成員溝通，並能夠就本港生活水平的差異發表意見。

六年級的蔡沛恩同學說：「雖然辛苦，但派對辦得非常成功。我們需要弘立社群無限量的支持和鼓勵，加上大家團結合作才可以使派對圓滿結束。此外，我們也需要小童群益會的合作和聆聽。我最喜愛的部份是看著小童參與我們設計的遊戲，這次能幫助社群讓我感到自豪。我們的努力總算沒有白費。」

七年級 - 地球週

七年級社區與服務的主題是對現時發生在世界各地的環境變化提高關注意識。學生們在中學部以專題報告為六至十一年級的同學推廣環境保護。剛巧那個星期是地球週，即世界自然基金會發起在3月26日(星期六)，全球關燈一小時的舉措。其它重點活動還有以環保做主題的學生專題報告、社際環保問答比賽、七年級學生展示環保新概念及3月25日(星期五)，第六節課的象徵式「關燈」儀式以示支持。此外，本校的食物供應商索迪斯與世界自然基金會合作為學生舉辦講座，讓他們了解海洋和海產食品，從中學習怎樣去愛惜海洋。

仁人家園

弘立書院在今年推出仁人家園的首個計劃。仁人家園是一個非牟利國際組織，它致力宣揚的信念是無論男、女或是兒童都應該擁有一個基本的、安全的和可以負擔得到的居所。此計劃的發起人是八年級的鍾志峰同學，他花了很多心力去探討和研究。今年3月18至22日，六位十一年級學生與負責仁人家園的Pete Chen老師，聯同社區與服務協調員Clare Alcock老師一同前往從化(距離廣州約三小時的車程)探訪一個村落。現時廣東省仍有240萬個家庭，即一千二百萬的人民居住在以泥磚、土牆或瓦片搭建的臨時住所，既原始又危險。而在從化，最少有一萬個

弘立中學生在三月份非常忙碌，他們除了要應付學科和課外活動之外，很多學生還要分配時間幫助改善社區和關注國際局勢的發展。以下是三月份部分社區與服務活動的剪影：

六年級學生為香港小童群益會籌辦派對

六年級學生在今年藉著露營、班主任課活動和學科活動，有機會去探索世界及擴闊視野。其中一個重點項目是為香港小童群益會籌辦派對，而服務對象是一群來自香港仔，不同的

家庭是住在這樣的房子。為了幫助這些家庭，本校學生連同韓國國際學校和廣州的美國國際學校的師生，花了四天去搬運、鋪設和切割磚塊。他們學會了如何鋸木柴，修復鋼筋，還有機會與當地村民講解這些房屋將如何改善他們的生活。學生和老師在此次活動中認識很多新朋友，並為成功地建設房屋感到驕傲。接下來的仁人家園計劃將於5月8日在大澳進行。

十年級- 日本大地震和海嘯

我們都知道日本北部在3月11日經歷了一場可怕的地震和海嘯。為了幫助這次自然災害的受害者，家教會和十年級學生聯手舉辦了一系列的活動，籌集資金幫助那些希望重建家園的災難者。他們在4月11至15日期間在高錕教授廣場舉行籌款攤位活動。活動包括摺紙鶴紙祝福活動、展示板展示災難的情況及嚴重性、義賣活動，還有4月15日(星期五)的便服日籌款。家教會把收集的所有善款(HK\$165,550)全數捐給一所慈善機構去幫助日本渡過難關。

(資料提供：社區與服務和中學部創造、行動、服務協調員 Clare Alcock, 老師)





The ISF Academy
1 Kong Sin Wan Road, Pokfulam, Hong Kong
Tel: (852) 2202 2000
Fax: (852) 2202 2099

Website:
www.isf.edu.hk

Email:
enquiry@isf.edu.hk

Editorial Team:
Communications and Community Department

弘立書院有限公司
香港薄扶林鋼綫灣道1號
電話：(852) 2202 2000
傳真：(852) 2202 2099

網址：
www.isf.edu.hk

電郵：
enquiry@isf.edu.hk

編輯部：
傳訊及社群部



弘

立